

**LOAN CONTRACT FOR THE WORK OF ART
No. 01/2016/20**

**ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA
č. 01/2016/20**

Lender / Požičiavateľ:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava
Represented by / Zastúpený: Dr. Ivan Jančár, director / riaditeľ
Contact person (name and telephone number) / Kontaktná osoba (meno a telefónne číslo): Mgr. Romana Bezděková,
bezdekova@gmb.sk
Bank / Banka: Slovenská sporiteľňa
Account number / Číslo účtu: 5028001091/0900
Company registration number / IČO: 179 752
Tax registration number / DIČ: SK 2020801772
(hereafter GMB / ďalej len GMB)

Borrower / Vypožičiavateľ

Kovács Gábor Art Foundation, H-1062 Budapest, Andrásy út 112.
Represented by / Zastúpený: Fertőszögi Péter, Chairman of the Board of Trustees, Director, tel: +36 30 9840 716
e.mail: peter.fertoszogi@kogart.hu
ID: 9.105
IČO/DIČO,UID/VAT: 18181861-2-42
Bank connection/Bankové spojenie: IBAN: HU 91 1070 0024 2410 9505 5110 0005
SWIFT CODE: CIBHHUHB
(hereafter borrower / ďalej len vypožičiavateľ)

**Article I / Článok I
Subject of Contract / Predmet zmluvy**

1. The City Gallery of Bratislava (hereafter GMB) provides the borrower a free loan of the work of art (hereafter work) in the number of **11 pieces** for the purpose of the exhibition entitled: Koloman Sokol - Lajos Szalay - Pablo Picasso v Budapešti / Exhibition in Budapest : Szalay, Sokol, Picasso.
*Galéria mesta Bratislavy (ďalej len GMB) požičiava vypožičiavateľovi výtvarné dielo (ďalej len „dielo“) v počte **11 kusov**, za účelom jeho vystavenia na výstave s názvom: Koloman Sokol - Lajos Szalay - Pablo Picasso v Budapešti / Exhibition in Budapest : Szalay, Sokol, Picasso.*
2. Exhibition venue: Kovács Gábor Art Foundation, H-1062 Budapest, Andrásy út 112. /
Miesto realizácie výstavy: Kovács Gábor Art Foundation, H-1062 Budapest, Andrásy út 112.
3. Duration of exhibition: **8.8.2016 - 20.11.2016**
*Trvanie výstavy: **8.8.2016 - 20.11.2016***
4. The subject of the loan is exclusively bound to the purpose mentioned above. Every change of the purpose must be covered by a written document signed by the director of the GMB /
Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB..

Article II / Článok II
Duration of Loan / Doba trvania výpožičky

1. The loan is limited to the period from **8.8.2016 - 4.12.2016** including the time necessary for transport, mounting and dismantling the exhibition (purpose of making the loan) /
Výpožička je viazaná na obdobie od 8.8.2016 - 4.12.2016 vrátane času potrebného na prepravu, inštaláciu a demontáž výstavy (realizáciu účelu výpožičky).
2. The borrower must request the GMB in writing to prolong duration of the loan at least three weeks before the scheduled date of expiry. /
O predĺženie doby výpožičky musí vypožičiavateľ písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
3. The GMB can prolong duration of the loan. / *GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.*
4. The GMB reserves the right to terminate the loan at any time. / *GMB si vyhradzuje právo kedykoľvek výpožičku zrušiť.*

Article III / Článok III
Packing, Transport and Mounting / Balenie, preprava a inštalácia diela

1. The form of transport of the work is determined by the GMB.
Spôsob a realizáciu dopravy umeleckých diel určuje GMB.
2. Prepravu diel uskutočňuje firma, ktorá má povolenie a dostatočné skúsenosti s prepravou umeleckých predmetov. Náklady spojené s prepravou diel zabezpečuje požičiavateľ.
3. Transport of the work shall be carried out by specialized fine art transport and packing art company: IGS-HS Art Service s.r.o., Jamnického 2, 841 05 Bratislava, (contact person: Igor Kriz, phone: 00421 2 5443 4595, e-mail: kriz@igs-hsartservice.sk).
4. Prepravu umeleckých diel vykonáva špecializovaná transportná a baliaca spoločnosť: IGS-HS Art Service s.r.o., Jamnického 2, 841 05 Bratislava, (kontaktná osoba: Igor Kriz, phone: 00421 2 5443 4595, e-mail: kriz@igs-hsartservice.sk).

Article IV / Článok IV
Obligations of the Borrower / Povinnosti vypožičiavateľa

1. During the loan period, the work must be handled with utmost care, it must not be exposed to any risk and it must be protected against damage, destruction or loss (ensuring day and night security precautions, safe mounting). /
Po celú dobu výpožičky je nutné s dielom zaobchádzať s najväčšou opatnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (zabezpečením denného dozoru, nočnej ochrany, bezpečného upevnenia diela).
2. The borrower must not allow the third person to use the work. /
Vypožičiavateľ nesmie prenechať dielo na užívanie tretej osobe.
3. Requirements for the display or storage of the works must satisfy the GMB as to temperature, humidity and exposure to light, i. e. temperature must not exceed 15-20°C, humidity 55 – 65 %. Loaned works on paper (print, drawing) must be exposed to soft light only (maximum 50 lux). All requirements of the GMB must be demonstrated on request. The GMB is entitled to inspect the use of measuring devices showing charts with records of temperature, humidity and lighting conditions. /
Vypožičiavateľ sa zaväzuje dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých budú diela vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15-20 °C a vlhkosť 55 – 65 %. V prípade výpožičky diel na papierovej podložke (grafika, kresba) budú dodržané aj svetelné podmienky (tlmené osvetlenie, maximálne 50 luxov). Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (písucich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.

4. The GMB is entitled to inspect requirements of protection and safety of the work (temperature, humidity, light intensity) as well as security measures and eventually request a relevant equipment and, if considered necessary, to eliminate deficiencies at borrower's costs or to request the work to be returned. The borrower covers costs incurred by transport to the seat of the GMB. /
GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiatelia, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiatel znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
5. The borrower shall not make any alterations of the works on loan (frame, mount, plinth) nor shall he/she tamper with them in order to fix, mount or label them. /
Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
6. The works on loan must not be restored. /
Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské ani akékoľvek zásahy.
7. Titles, publication(s), poster(s), the invitation and further documentation and promotional materials for the exhibition (or another event) shall include a note indicating that the work is from the collection of the GMB as follows: "From the collection of the Bratislava City Gallery". The GMB is entitled to request all corrections of the titles of the work on loan to be made by the GMB. /
Na popiskách, v publikácii, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo, pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.
8. The borrower shall deliver, without being requested, at least two free copies of any printed material, which the borrower shall publish in connection with the exhibition. /
Dodať GMB bezplatne a bez vyzvania najmenej dva výtlačky akýchkoľvek tlačovín, ktoré vypožičiatel v súvislosti s výstavou vydá..

Article V / Článok V

Obligations of the Borrower as to Alteration and Damage of the Work / Povinnosti vypožičiatela pri zmene a poškodení diela

1. The borrower is responsible for any alteration, jeopardy, damage or loss of the work and is obliged to report it to the GMB without any delay. A written record shall be made of any such facts. /
Vypožičiatel zodpovedá za akúkoľvek zmenu diela, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach bezodkladne vyhotoví písomný záznam.
2. In the case of jeopardy, the borrower shall adopt necessary measures to prevent damage. /
V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. In the case of loss, destruction, theft or devaluation of the work, the borrower shall cover damages at replacement value of the work as recorded in the list of works at latest 90 days from the amount of damage claimed by the GMB. In case of damage of the work the borrower shall cover restoration cost which will be determined by the commission of representatives of both institutions. The borrower is also liable for the damage, which originated during the loan period, but shall be discovered up to six months after the return of the loan (e. g. in specific cases, such as panel paintings, wooden sculpture, works on paper ground and the like). A protocol and photographs shall be made to indicate the nature and extent of apparent alteration or damage. /
Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiatel uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v protokole o odovzdaní a prevzatí diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Ak dôjde k poškodeniu diela, vypožičiatel uhradí náklady na reštaurovanie, ktorých výšku určí komisia tvorená zástupcami oboch inštitúcií. Vypožičiatel tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky (O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa zhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.

4. Before the GMB decides on the extent of damage of the work, only inevitable emergency conservation can be permitted to prevent further jeopardy (or becomes more extensive). /
Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. The GMB is entitled to send its employee for any length of time necessary to inspect the damaged work and claim damages from the borrower. /
GMB je oprávnená na náklady vypožičiatelia vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

Article VI / Článok VI Insurance / Poistenie

1. The borrower is obliged to insure the work against all risks, including disaster and vandalism "from nail to nail", i.e. for the freight of the item from the lender to the borrower, for the period of the loan at borrower and freight back from the borrower to the lender. On making the insurance contract, the borrower takes into account the financial value of the work stated in the list of works. The borrower is obliged to accept the stated value of the work. The insurance will be done by company IGS-HS Art Service s.r.o. at Uniqua Versicherungen AG, Untere Donaustr.21,1029 Wien, Austria. /
Vypožičiatel sa zaväzuje na dobu výpožičky špecifikovanú v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane živelných udalostí a násiliu každého druhu. Pri uzatvorení poisťnej zmluvy vypožičiatel vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v protokole o odovzdaní a prevzatí diela. Vypožičiatel uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú. Poistenie bude zabezpečené firmou IGS-HS Art Service s.r.o. at Uniqua Versicherungen AG, Untere Donaustr.21,1029 Wien, Austria.
2. The borrower covers all insurance costs. / *Vypožičiatel znáša všetky náklady na poistenie.*
3. The borrower covers all additional insurance costs when exceeding the loan period. /
Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poisťné náklady vypožičiatel.
4. In the event of prolongation of the loan period, the borrower shall cover all costs incurred by prolongation of validity of the insurance contract. /
V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiatel na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poisťnej zmluvy.
5. Providing that the insurer does not fully compensate damage in the case of an incident, the borrower shall cover the remaining amount up to damage claimed. /
V prípade, že po vzniku poisťnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiatel sa zaväzuje nahradiť rozdiel výšky škody.

Article VII / Článok VII Copying, Use in Film and Television and Other Media / Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá

1. On request, the GMB provides at borrower's costs slides or photographs of the work on loan for the purpose of reproduction in the exhibition catalogue and promotion of the exhibition. /
GMB na požiadanie dodá vypožičiatelovi na jeho náklady diapoziťvy, príp. fotografie diel za účelom ich reprodukovania v katalógu vydaného k výstave a pre účely propagácie výstavy.
2. It is forbidden to produce postcards, printed materials, slides and other reproductions of the work on loan without the prior written approval of the GMB. /
Vyhотовovanie pohľadnic, tlačovín, diapoziťov a iných reprodukcii diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
3. The borrower is obliged to ensure that there will be no reproductions of artworks made by third persons/parties (accept for visitors, which are allowed to take a picture without using flash or tripod and for television and print media for the purpose for advertising of the exhibition). /
Vypožičiatel je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela treťou osobou/osobami (okrem návštevníkov, ktorým sa povoľuje fotografovanie bez použitia blesku a statívu a okrem televízie a tlačových

- médií na účely prezentácie výstavy).*
4. GMB renders the borrower the right to make film recording and to take photographs of the artwork for his own exhibition documentation purposes, but not for commercial purposes. In the case of filmmaking, it must be fully guaranteed that no damage is caused to the work in the process of filming (e. g. exposure to heat, etc.). / *GMB poskytuje vypožičiatelovi právo na filmovanie a fotografovanie diela pre potreby vlastnej dokumentácie výstavy. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).*
 5. The borrower is responsible for protecting the copyright laws. / *Vypožičiatel zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.*

Article VIII / Článok VIII **The Right of Control / Právo kontroly**

1. The GMB is entitled to control whether provisions of the contract mentioned above are observed. / *GMB je oprávnená kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení.*

Article IX / Článok IX **Special Provisions / Osobitné ustanovenia**

1. The list of works on loan accompanied by the artist's name, title, technique, dimensions and inventory number together with the financial value of the work(s) is an inseparable part of this contract. In the case of the loan not restored or damaged, a record shall be made to specify its condition. The record shall be written and signed by the curator of the GMB on receipt. / *Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je protokol o odovzdaní a prevzatí diela s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diel sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.*
2. In the case of breach of conditions stipulated in this contract, the GMB is entitled to request the borrower to remove all deficiencies within reasonable time. Providing that improvement is not made, the GMB is entitled to back out of the contract and request the work to be returned immediately. / *V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiatela, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.*

Article X / Článok X **Final Provisions / Záverečné ustanovenia**

1. The contract comes into force and becomes valid on the day of its signing by both contracting parties. / *Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán. Zmluva nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia na webovom sídle GMB.*
2. Amendments and annexes to this contract can be made only in writing. All notices and reports between the contracting parties are delivered in the form of registered letters. The borrower is obliged to notify the GMB of every change of its seat. Verbal agreements are not binding. / *Zmeny a doplnky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Vypožičiatel je povinný oznámiť GMB každú zmenu svojho sídla. Ústne dohody nie sú záväzné.*
3. This contract is executed in 2 (two) copies of which the borrower obtains 1 (one) copy and the GMB obtains 2 (one) copy. / *Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiatel a 2 (jeden) GMB.*

This Contract shall be governed by and the rights and obligations of the Parties shall be construed in all respects in accordance with the Slovak laws. Any controversy, dispute or claim arising out of or relating to this Contract shall be solved according Slovak law. /

Tento Contract sa riadi a právami a povinnosťami zmluvných strán a sú vo všetkých ohľadoch v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. Akýkoľvek rozpor, spor alebo nárok vyplývajúci alebo vzťahujúci sa k tejto zmluve budú riešené podľa slovenského práva.

Borrowing institution /
Za vypožičiatela:

GMB:

.....
Fertőszögi Péter, Chairman of the Board of Trustees
Director

.....
Dr. Ivan Jančár, director / riaditeľ

In,

In Bratislava / V Bratislave, date/datum

PROTOCOL OF RECEIPT AND RETURN OF THE WORK / *PROTOKOL O PREVZATÍ A VRÁTENÍ DIELA*

In accordance with the loan contract for the work no.: 01/2016/20.....concluded between /

Podľa zmluvy o výpožičke diela č. 01/2016/20..... uzavretou medzi:

Galéria mesta Bratislava, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava

and / a

Kovács Gábor Art Foundation, H-1062 Budapest, Andrásy út 112.

Receipt of the work / *Prevzatie diela*

The work(s): (inventory number, artist, title, year, technique, dimensions, financial value, if appropriate according to the list in the supplement): /

Dielo/a/ (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

See the list of the works / *Vid'. zoznam diel*

Work(s) delivered by (name, position, signature): /

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

Work(s) received by (name, position, signature): /

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

Date of receipt / *Dátum prevzatia* Place of receipt / *Miesto prevzatia*

Return of the work / *Vrátenie diela*

Work(s): (inventory number, artist, title, year, technique, dimensions, financial value, if appropriate according to the list in the supplement): /

Dielo/a/ (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

See the list of the works / *Vid'. zoznam diel*

Work(s) delivered by (name, position, signature): /

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

Work(s) received by (name, position, signature): /

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

Date of receipt / *Dátum prevzatia* Place of receipt / *Miesto prevzatia*

The list of the works

1. **C 15618**, Koloman Sokol, *Match with a bear*, 1943, paper/ink, 280.0 x 356.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **2.000 Eur**
2. **C 18936**, Koloman Sokol, *Convicted*, 1930, paper/woodcut, 450.0 x 330.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
3. **C 18791**, Koloman Sokol, *Composition*, 1975, paper/ink, 610.0 x 460.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **3.500 Eur**
4. **C 23639**, Koloman Sokol, *No name*, 1930, papier/woodcut, 546.0 x 407.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
5. **C 25379**, Koloman Sokol, *In front of factory*, 1930, paper/woodcut, 410.0 x 285.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
6. **C 25380**, Koloman Sokol, *In fire*, 1929, paper/woodcut, 483.0 x 375.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
7. **C 25381**, Koloman Soko, *In circus*, 1930, paper/woodcut, 605.0 x 460.0 cm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
8. **C 25382**, Koloman Sokol, *Fearing*, 1934, paper/japan/woodcut, 403.0 x 335.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
9. **C 25321**, Koloman Sokol, *Revolution*, 1928 – 1930, paper/litography, 477.0 x 340.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
10. **C 25327**, Koloman Sokol, *Fight of bulls*, 1964, paper/pen, 350.0 x 427.0 mm, from collections Bratislava city gallery, **1.500 Eur**
11. **C 8822**, Koloman Sokol, *Three kings*, 1933, paper/woodcut, výška 30.7 cm x šírka 24.1 cm

Total amount19.000 Eur

Zoznam diel

1. C 15618, Koloman Sokol, Zápas s medveďom, 1943, papier/tuš, 280.0 x 356.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy **2.000 eur**
2. C 18936, Koloman Sokol, Odsúdení, 1930, papier/drevoryt, 450.0 x 330.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
3. C 18791, Koloman Sokol, Kompozícia, 1975, papier/tuš, 610.0 x 460.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **3.500 eur**
4. C 23639, Koloman Sokol, Bez názvu, 1930, papier/drevoryt, 546.0 x 407.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
5. C 25379, Koloman Sokol, Pred továrňou, 1930, papier/drevoryt, 410.0 x 285.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
6. C 25380, Koloman Sokol, V ohni, 1929, papier/drevoryt, 483.0 x 375.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
7. C 25381, Koloman Sokol, V cirkuse, 1930, papier/drevoryt, 605.0 x 460.0 cm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
8. C 25382, Koloman Sokol, Prestrašení, 1934, papier/japan, drevoryt, 403.0 x 335.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
9. C 25321, Koloman Sokol, Revolúcia, 1928 – 1930, papier/litografia, 477.0 x 340.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**
10. C 25327, Koloman Sokol, Súboj býkov, 1964, papier/pero, 350.0 x 427.0 mm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy **1.500 eur**
11. C 8822, Koloman Sokol, Traja králi, 1933, papier/drevoryt, výška 30.7 cm x šírka 24.1 cm, zo zbierok Galérie mesta Bratislavy, **1.500 eur**

Celková suma 19.000 Eur